



United States-México Border Health Commission

Volume 8, Issue 1

April 2010

Commissioners

Kathleen Sebelius
Commissioner for the
United States
Secretary of Health and
Human Services

Dr. José Córdova Villalobos
Commissioner for México
Secretary of Health for México

Dr. Nils Daulaire
Director, Office of
Global Health Affairs
U.S. Department of Health
and Human Services

Dra. Maria de los Ángeles
Fromow Rangel
Delegate for Secretary Córdova
México Secretariat of Health

United States Section

Arizona

Will Humble
Emma Torres, MSW
Cecilia Rosales, MD, MS

California

Mark B Horton, MD
Lawrence E. Kline, DO, FCCP,
FACP, FAASM

New Mexico

Alfredo Vigil, MD
Bruce D. San Filippo, MD

Texas

David L. Lakey, MD
José Manuel de la Rosa, MD
Antonio Falcon, MD

México Section

Baja California

Dr. José Guadalupe Bustamante
Moreno
Dr. Alfonso Valenzuela Espinoza

Chihuahua

Dr. Octavio R. Martínez Pérez
Dr. Angel Villaseñor Benavides

Coahuila

Dr. Raymundo Sebastián
Verduzco Rosán
Dr. Jorge A. Durón Martínez

Nuevo León

Dr. Jesús Zacarías Villarreal
Pérez
Dra. Dora Elia Cortés Hernández

Sonora

Dr. José Jesús Bernardo Campillo
García
Dr. Jaime León Varela

Tamaulipas

Dr. Juan Guillermo Miguel
Mansur Arzola
Dr. Luis Fernando Garza Frausto

National Infant Immunization Week Semana Nacional de Inmunización Infantil

The United States-México Border Health Commission (BHC) celebrated National Infant Immunization Week and Vaccination Week in the Americas (NIIW/VWA) during the week of April 24-May 1, 2010.

For the seventh consecutive year, the BHC partnered with the Pan American Health Organization (PAHO), the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), the México Secretariat of Health (SSA), and the ten border states to highlight the importance of protecting infants from vaccine-preventable diseases and celebrate the achievements of immunization programs along the United States-México border.

Hundreds of communities from across the United States and México, to include more than 60 countries around the world, celebrated this event, marking the 16th Anniversary of NIIW/VWA.

Since 1994, NIIW has served as a call to action for parents, caregivers, and health care providers to ensure that infants are fully immunized.

La Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos (CSF) celebró la Semana Nacional de Inmunización Infantil y la Semana de Vacunación en las Américas (SNII/SVA) durante la semana del 24 de abril al 1 de mayo de 2010.

Por el séptimo año consecutivo, la CSF patrocinó junto con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), la Secretaría de Salud de México (SSA) y los diez estados fronterizos para subrayar la importancia de la protección a los niños de las enfermedades prevenibles por vacunación y celebrar los logros de los programas de vacunación a lo largo de la frontera México-Estados Unidos.

Cientos de comunidades a través de México y de Estados Unidos, incluyendo a más de 60 países alrededor del mundo, celebraron este evento, marcando el 16avo Aniversario de la SNII/SVA.

Desde 1994, la SNII ha servido para convocar a padres de familia, servidores públicos en el sector salud y personas al cuidado de infantes, para asegurar que los niños estén completamente vacunados.



HIV Trainers Focus on the Border



The U.S.-Mexico Border AIDS Education and Training Centers' (AETC) Steering Team (UMBAST) held

its annual meeting in San Diego, California, on January 11-13, 2010.

UMBAST includes the three Health Resources and Services Administration (HRSA)-funded regional AETCs that serve the four U.S. border states—Texas, Mountain Plains (New Mexico), and Pacific (California and Arizona)—as well as the AETC National Evaluation Center and National Resource Center.

UMBAST's mission is to promote high quality, culturally sensitive education and capacity building programs for health care providers and agencies that provide HIV-related prevention and clinical management services in the U.S.-México border region. UMBAST collaborates through joint planning, resource sharing, and evaluation of AETC border activities.

At their last meeting, UMBAST members met with leaders from the HRSA HIV/AIDS Bureau Training Division, the BHC U.S. Section, and other local and national experts in HIV-related border issues to assist with developing its five-year goals and objectives.

As a result, UMBAST will expand the following HHS

Minority AIDS Initiative (MAI) goals:

- Increase the number of ethnic and racial minority individuals surviving three years after an AIDS diagnosis.
- Reduce the percentage of AIDS diagnosis within 12 months of HIV diagnosis among racial and ethnic minority communities.
- Increase the number of individuals who learn their HIV status through MAI-funded programs.



Visit to CAPASITS clinic and review of training programs / Visita a la clínica CAPASITS y reseña de los programas de capacitación

U.S. clinicians working within Immigration and Customs Enforcement (ICE) facilities in Texas, New Mexico, Arizona, and California.



LtoR / IaD: UMBAST Members / Miembros del Equipo de Trabajo Fronterizo México-EE.UU. Nicolé Mandel, Dra. Lucy Bradley-Springer, Mona Bernstein, and / y Mary Caffery

UMBAST members will achieve these goals by expanding the ability of U.S. health care providers (HCPs) serving U.S.-México border communities to provide high-quality HIV prevention, diagnosis, and clinical care services.

The group also committed to focus on trainings and programs with specific, measurable outcomes and agreed to work together to assess the HIV training needs of

In the past two years UMBAST has developed a curriculum to help providers assist HIV-infected patients who travel across the U.S.-México border and updated a directory of border-area HIV services.

UMBAST also secured private funds to grant Border Hero Awards to five U.S. and four Mexican HIV-care clinicians in the border area.

The awards included funding to attend the 2008 International AIDS Conference in México City and were presented at a gala dinner attended by more than 200 people, including Leslie A. Bassett, the U.S. Embassy Deputy Chief of Mission, and Dr. Roberto Tapia-Conyer, Director of the Carlos Slim Foundation.

For more information, please visit www.aetcborderhealth.org or contact Tom Donohoe at (310) 794-8276.

Instructores de VIH enfocados en la Frontera

Los Directivos del UMBAST y de los Centros de Capacitación y Educación sobre el SIDA de la Frontera México-Estados Unidos (AETC por sus siglas en inglés) tuvieron su reunión anual en San Diego, California, los días 11 al 13 de enero de 2010.

UMBAST incluye las tres Administraciones para Servicios y Recursos de Salud (HRSA por sus siglas) patrocinados regionalmente, los AETC que proporcionan servicios a los cuatro estados fronterizos de Estados Unidos—Texas, los llanos de la Montaña (New Mexico), y el Pacífico (California y Arizona)—así como el Centro de Evaluación Nacional AETC y el Centro Nacional de Recursos.

La misión de UMBAST es promover programas de alta calidad, la educación culturalmente sensible y fortalecimiento de capacidades para los proveedores de atención a la salud e instituciones que proporcionan servicios de administración clínica y prevención relacionada con el VIH en la región fronteriza de México-Estados Unidos. UMBAST colabora a través de la planificación conjunta, compartiendo recursos y evaluación de actividades fronterizas de la AETC.

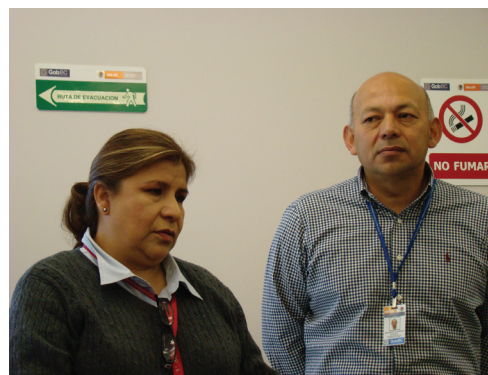
En su última reunión, los miembros del UMBAST se reunieron con dirigentes de la División de la Oficina de Capacitación de VIH/ SIDA de HRSA, la Sección Estados Unidos de la CSF, y otros expertos locales y nacionales en asuntos fronterizos relacionados con el VIH para ayudar a desarrollar metas y objetivos a cinco años.

Como resultado, el UMBAST ampliará las siguientes metas de la Iniciativa de SIDA en Minorías del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (MAI por sus siglas):

- Aumentar el número de personas de las minorías raciales y étnicas que sobreviven después de tres años de haber sido diagnosticados con SIDA.
- Reducir el porcentaje de diagnósticos de SIDA dentro de 12 meses de haber sido diagnosticados con el VIH entre las comunidades de las minorías raciales y étnicas.
- Aumentar el número de personas que se enteran de su estado del VIH a través de programas patrocinados por MAI.

Los miembros del UMBAST lograrán estas metas ampliando la habilidad de los proveedores de atención a la salud de Estados Unidos que sirven a las comunidades fronterizas de México y de Estados Unidos para proporcionar servicios de alta calidad para prevención de VIH, diagnóstico y atención médica.

El grupo también se ha comprometido a centrarse en las capacitaciones y programas con resultados concretos y medibles y acordaron trabajar juntos para evaluar las necesidades de capacitación del VIH de los médicos que trabajan en las instalaciones de Inmigración y Aduanas (ICE por sus siglas) de Estados Unidos en Texas, New Mexico, Arizona, y California.



LtoR / IaD: Dra. Remedios Lozada, Director of / Directora de Baja Norte CAPASITS and / y Ernesto Macareno visiting new Baja federal office buildings / visitando las nuevas oficinas en el edificio federal de Baja Norte

En los últimos dos años UMBAST ha desarrollado un plan de estudios para ayudar a los proveedores a proporcionar asistencia a los pacientes infectados por el VIH que cruzan la frontera entre México y EUA actualizado un directorio de servicios del VIH del área fronteriza.

UMBAST también consiguió fondos privados para otorgar Premios a los Héroes de la Frontera a cinco médicos de EE.UU. y cuatro mexicanos que proporcionan atención del VIH en la zona fronteriza.

Los premios incluyen fondos para asistir a la Conferencia Internacional de SIDA 2008 en la Ciudad de México y se entregaron en una cena de gala a la que asistieron más de 200 personas, incluyendo Leslie A. Bassett, la Jefa Adjunta de Misión de la Embajada de EE.UU., y el Dr. Roberto Tapia Conyer, Director de la Fundación Carlos Slim.

Para más información, favor de visitar www.aetcborderhealth.org o contactar a Tom Donohoe al (310) 794-8276.



Leaders across Borders 2010 Underway

Leaders across Borders, an advanced leadership training program designed for public health professionals working to improve the health of communities along the U.S.-México border region, selected its first iteration of eighteen participants in January 2010.

The group consists of nine participants from the United States and nine from México representing eight border states.

From March to October 2010, program participants will work together in binational teams to address a border health issue with the aim of enhancing their leadership competencies as well as their collaborative and transborder leadership skills.

The program utilizes an action learning methodology that provides opportunities for self-assessment and team-based initiative.

Participants represent many aspects of public health and health care along the border, including leaders from the public health sector and



Leaders across Borders 2010 Cohort and program staff / Participantes y personal del programa de Líderes a través de las Fronteras 2010, Tubac, Arizona

non-profits as well as physicians and health care administrators.

An orientation was held in March in Tubac, Arizona, followed by a retreat planned for May in Hermosillo, Sonora.

As an option in the program, many of the participants will be completing a web-based *Diplomado* (Certificate) in public health from México's National Institute of Public Health in México City.

Leaders across Borders is a strategic initiative of the BHC, in partnership with the University of Arizona Mel and Enid Zuckerman College of Public Health's Southwest Public Health Leadership Institute, with support from the Centers for Disease Control and Prevention.

The program is planned to continue annually, so stay tuned for future announcements by visiting the BHC website at www.borderhealth.org. Information about the 2011 program and application materials will be available in late Summer/Fall 2010.

Leaders across Borders Participants, U.S.

1. **Gail Emrick**, M.P.H., Executive Director, Southeast Arizona Area Health Education Center, Nogales
2. **Eirian Coronado**, M.A., Epidemiologist, New Mexico Department of Health, Santa Fe
3. **Charles Matthews**, M.B.A., M.S., Chief of Operations, Public Health, Health and Human Services Agency, County of San Diego, California
4. **Silvia Sierra**, M.A., Director, Health and Human Services, Doña Ana County, Las Cruces, New Mexico
5. **Araceli Gaines**, B.S., Regional Coordinator, Health Initiative of the Americas, Brawley, California
6. **Bruce San Filippo**, M.D., M.M.M., Chief Medical Officer, Memorial Medical Center, Las Cruces, New Mexico, BHC U.S. Section Member
7. **Vidal Balderas**, D.D.S., M.P.H., Assistant Clinical Professor, Department of Community Dentistry School, University of Texas Health Science Center, San Antonio
8. **Ana Celia Hernandez Martinez**, M.D., M.P.H., Program Development and Evaluation Specialist, Mariposa Community Health Center, Nogales, Arizona
9. **Evelyn Whitmer**, M.Ed., Associate Agent, University of Arizona College of Public Health, Sierra Vista

Líderes a través de las Fronteras 2010 en Marcha

Líderes a través de las Fronteras, un programa avanzado de capacitación para liderazgo diseñado para profesionales de salud pública que trabajan para mejorar la salud de las comunidades en la región fronteriza México-Estados Unidos, seleccionaron su primera repetición de dieciocho participantes, en enero de 2010.

El grupo consiste de nueve participantes de los Estados Unidos y nueve de México representando ocho estados fronterizos.

De marzo a octubre de 2010, los participantes del programa trabajarán juntos en equipos binacionales para enfocarse en asuntos de salud fronteriza, con el objetivo de mejorar sus competencias de liderazgo tanto como sus habilidades de liderazgo transfronterizo y de colaboración.

El programa utiliza una metodología de acción de aprendizaje que proporciona oportunidades para autoevaluación e iniciativa basada en el equipo.

Los participantes representan muchos aspectos de salud pública

y atención a la salud a lo largo de la frontera, incluyendo líderes del sector de salud pública y de organizaciones no lucrativas tanto como de médicos y administradores de atención a la salud.

En marzo, se llevó a cabo una orientación en Tubac, Arizona, seguida por un retiro planeado para mayo en Hermosillo, Sonora.



Leaders across Borders participants / Participantes de Líderes a través de las Fronteras

de Salud Pública de México en la Ciudad de México.



Leaders across Borders participants / Participantes de Líderes a través de las Fronteras

Como una opción en el programa, muchos de los participantes estarían terminando un Diplomado en salud pública basado en el portal electrónico del Instituto Nacional

Líderes a través de las Fronteras es una iniciativa estratégica de la CSF en alianza con la Universidad de Arizona Mel y Enid Zuckerman Colegio de Salud Pública Instituto de Liderazgo de Salud Pública del Suroeste, con el apoyo de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

El programa está planeado para continuar anualmente. Para mantenerse informado, visite regularmente el

portal electrónico de la CSF www.borderhealth.org. Información acerca del programa y los materiales para su aplicación del 2011 estarán disponibles a finales de Verano/Otoño de 2010.

Participantes de Líderes a través de las Fronteras, México

1. **Dra. Mercedes Gameros**, Gestor de Calidad, Hospital General de los Servicios de Salud, Nogales, Sonora
2. **Dra. Sara González Guerrero**, Médico, Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora, Puerto Peñasco
3. **Dr. Luis Flores Padilla**, Investigador, Unidad de Investigación Epidemiológica y en Servicios de Salud del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), Cd. Juárez, Chihuahua
4. **Dr. Jorge Sebastián Hernández Rodríguez**, Subdirector de Planeación y Evaluación de la Dirección General de Planeación y Evaluación Sectorial de la Secretaría de Salud, Cd. Victoria, Tamaulipas, CSF Miembro, Sección México
5. **Dra. Martha Hernández**, Ortodoncista, IMSS, Tijuana, Baja California
6. **Dra. Iliana Lizcet Salgado Morán**, Coordinadora de Programas, Secretaría de Salud Pública del Estado de Baja California, Tijuana
7. **Dra. Laurencia Gurrola Gal Córdova**, Directora, Departamento de Promoción a la Salud, Secretaría de Salud Pública del Estado de Baja California, Mexicali
8. **Dra. Eva Moncada García**, Coordinadora de Residencia Médica, Secretaría de Salud Pública del Estado de Sonora, Hermosillo
9. **Lic. Patricia Serena Rosas**, Coordinadora de Promoción a la Salud, Secretaría de Salud Pública del Estado de Baja California, Mexicali

National Infant Immunization Week . . .

The inaugural event for NIIW/VWA was celebrated in Las Cruces, New Mexico, on April 26, 2010, at the New Mexico Farm and Ranch Heritage Museum.

Among key speakers from each of the partnering agencies included BHC members Dr. Bruce San Filippo, New Mexico, U.S. Section; Dr. Alfredo Vigil, Secretary of Health of New Mexico, U.S. Section; and Dr. Octavio Rodrigo Martínez Pérez, Secretary of Health of Chihuahua, México Section.

Roberto Rodríguez Hernández, Cónsul General de México, Mexican Consulate in El Paso; Dr. Jon Kim Andrus, Deputy Director, Pan American Health Organization (PAHO); Marjorie McColl Petty, Director, Region VI, U.S. Department of Health and Human Services (HHS); and representatives for U.S. Senators Jeff Bingaman and Tom Udall also provided opening remarks.

The Border Health Division of the Health Resources and Services Administration (HRSA) also provided support for the event and was represented by Frank Cantu, Field Director, HRSA Office of Rural Health Policy.

The inaugural ceremony was followed by a professional conference that focused on improving immunization strategies in the U.S.-México border region consisting of a series of plenary presentations delivered by selected researchers and specialists in infant and childhood immunizations including Dr. Melinda Wharton, Deputy Director, National Center for Immunization and Respiratory Diseases, CDC;

Dr. Vesta Richardson López, General Director, National Center for Child and Adolescent Health (CeNSIA); and other local partners.

New Mexico First Lady Barbara Richardson attended the conference and presented awards to providers and individuals who have made a significant impact in improving immunization rates in New Mexico.

As part of NIIW events throughout the border, the California Outreach Office of the BHC collaborated with the Chula Vista Community Collaborative and presented the 10th



Top / Arriba: NIIW Inaugural Panel (left) / Panel Inaugural de la SNII (izq.); Mexico Color Guard (right) / Escolta (der.); Bottom / Abajo: Paul Dulin, Director, Office of Border Health (left) / Oficina de Salud Fronteriza (izq.); Marjorie Petty, HHS Regional Director / Directora Regional de HHS, and / y Dra. Vesta Richardson, General Director / Directora General, CeNSIA

Annual Day of the Child Community Fun Fair on April 24, 2010, in Chula Vista at Memorial Park. This event highlighted NIIW/VWA with the focus theme of *Children's Opportunities, Our Responsibilities*.

This free family event, designed to introduce kids and families to health interactive activities, provided information on children's health and safety, vaccine resources, and other various educational brochures. The event focused on providing a safer and healthier environment for young people by promoting family and community togetherness.



LtoR / IaD: Dr. Alfredo Vigil, Deborah McCullah (awardee / premiada), First Lady / Primera Dama Barbara Richardson, and / y Dr. Lance Chilton (awardee / premiado)

Families were also invited to attend a Vaccine Safety Parent Forum at the County of San Diego South Region Administrative Offices. Over 100 informational and interactive booths to serve children and families were made possible.

For Arizona, activities focused on free immunization clinics and workshops on immunization updates. This year the March of Dimes, Arizona Chapter, participated in NIIW events, providing bilingual brochures with local clinic information to border partners and families.

In observance of NIIW, the Texas Department of State Health Services (DSHS) conducted their activities throughout eleven health service regions with the focus theme of *Vaccines Build Your Child's Health*.

For México, concentration focused on providing infant vaccinations, promoting vaccinations in schools, and H1N1 vaccinations.

In total there were over 40 sponsored activities for the border region that included training events, health fairs, and numerous other immunization-related community activities.



... Semana Nacional de Inmunización Infantil

El evento inaugural de la SNII/SVA se celebró en Las Cruces, New Mexico, el 26 de abril de 2010, en el *New Mexico Farm and Ranch Heritage Museum*.

Entre los oradores principales de cada una de las instituciones patrocinadoras se incluyeron a los miembros de la CSF, Dr. Bruce San Filippo, Sección EE.UU., New Mexico, Dr. Alfredo Vigil, Secretario de Salud de New Mexico, Sección EE.UU.; y al Dr. Octavio Rodrigo Martínez Pérez, Secretario de Salud del Estado de Chihuahua, Sección México.

Roberto Rodríguez Hernández, Cónsul General de México, Consulado General de México en El Paso; Dr. Jon Kim Andrus, Director Adjunto, Organización Panamericana de la Salud (OPS); Marjorie McColl Petty, Directora, Región VI, del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (HHS por sus siglas en inglés); y representantes de los Senadores de los EE.UU. Jeff Bingaman y Tom Udall también hicieron observaciones de apertura.

La División de Salud Fronteriza de los Servicios de Administración y Recursos Humanos (HRSA por sus siglas) proporcionó apoyo para el evento y



Nursing staff preparing for the Second Mexican National Health Week / Personal de enfermería en preparación para la Segunda Semana Nacional de Salud en México

estuvo representado por Frank Cantú, Director de Campo, Oficina HRSA de Políticas en Salud Rural.

La ceremonia inaugural fue seguida por una conferencia profesional cuyo enfoque fue mejorar las estrategias de vacunación en la región fronteriza de México-Estados Unidos de Norteamérica, consistiendo en una



Head Start Program in Hidalgo County, Texas, participating in NIIW / El programa Head Start del Condado de Hidalgo, Texas, participando en la SNII

Como parte de los eventos de la Semana Nacional de Inmunización Infantil en la frontera, la Oficina de Alcance de California, de la CSF, participó con el Colaborativo Comunitario de Chula Vista y presentó el Décimo Día Anual de la Feria de Diversión Comunitaria del Niño el 24 de abril de 2010, en Parque Memorial de Chula Vista. Este evento subrayó la SNII/SVA con el tema de enfoque de *Oportunidades para los Niños, Nuestras Responsabilidades*.

Este evento familiar gratuito proporcionó información sobre la salud y seguridad de los niños, y también se ofrecieron muchos recursos para vacunación, entre otros folletos educativos. El evento se enfocó en proporcionar un ambiente más seguro y más saludable para la gente joven promoviendo cercanía familiar y comunitaria.

También se invitó a las familias para que asistieran a un Foro para los Padres sobre la Seguridad de las Vacunas en el Condado de San Diego, en las Oficinas Administrativas de la Región Sur.

Fue posible instalar más de 100 módulos interactivos de información para atender a los niños y a sus familias.

Continúa en la página 11 en español



NIIW/VWA activities and participants at a glance / Actividades y participantes de la SNII en breve, California, Texas

serie de presentaciones plenas hechas por investigadores y especialistas seleccionados en vacunación infantil, los cuales incluyeron a la Dra. Melinda Wharton, Directora Adjunta, Centro Nacional de Vacunación y Enfermedades Respiratorias, CDC; Dra. Vesta Richardson López, Directora General, Centro Nacional para la Salud de la Infancia y la Adolescencia (CeNSIA por sus siglas), entre otros.

La Primera Dama de New Mexico, la Sra. Barbara Richardson asistió a la conferencia en la cual presentó reconocimientos a los servidores públicos y a personas que han hecho posible un impacto importante en el aumento de las tasas de vacunación en New Mexico.

Ventanilla de Salud, Nogales

The inauguration of the Nogales *Ventanilla de Salud* (Window to Health) took place on January 20th at the Mexican Consulate in Nogales, Arizona.

Those joining in this inauguration included Mexican Secretary of Health José Ángel Córdova Villalobos; Dr. José Bernardo Campillo García, Secretary of Public Health of the State of Sonora and BHC México Section member; Beatriz Lopez Gargallo, former Consul General in Nogales, Arizona; James R. Welden, Executive Director of the Mariposa Community Health Center; José Angel Hernández Barajas, Mayor of Nogales, Sonora; and Candido Morales, Director of the Institute of Mexicans Abroad.

The *Ventanillas de Salud* provide information on low-cost clinics, health education on preventive



Principal attendees at the Ventanilla de Salud Ribbon Cutting Ceremony / Invitados principales durante la Ceremonia del Corte de Listón de la Ventanilla de Salud, Nogales, Arizona

health, referrals to public health programs, and access to mobile consulate services, promoting higher quality health care for families and communities with a focus on health prevention, such as diabetes, cancer, and drug addiction among others.

After the ribbon-cutting ceremony, principal attendees, including representatives of philanthropic



López Gargallo, ex Cónsul General en Nogales, Arizona; James Welden, el Titular del Centro Comunitario “La Mariposa”; José Ángel Hernández Barajas, Alcalde de Nogales, Sonora; y Cándido Morales, Director del Instituto de los Mexicanos en el Exterior.

Las Ventanillas de Salud ofrecen información sobre clínicas de bajo costo, pláticas educativas sobre



Principal attendees at the Youth Integration Center Inaugural / Invitados principales durante la Inauguración del Centro de Integración Juvenil

La inauguración de la Ventanilla de Salud de Nogales tuvo lugar el 20 de enero de 2010 en el Consulado de México en Nogales, Arizona.

Entre las personas que participaron en esta inauguración se incluyeron el Dr. José Angel Córdova Villalobos, Secretario de Salud de México; Dr. José Bernardo Campillo García, Secretario de Salud del Estado de Sonora y miembro de la Sección México de la CSF; Beatriz

“Las promotoras estarán a cargo de la ventanilla para ofrecer pláticas educativas sobre diabetes, hipertensión, violencia doméstica, salud alimenticia, actividad física, información para obtener la ciudadanía y tomar conciencia sobre nuestra salud,” fueron las palabras de Welden.

“Health educators called promotoras will staff the window to provide health education about diabetes, hypertension, domestic violence, healthy eating, physical activity, citizenship classes, and how to take responsibility for ones health,” Welden said.

institutions and the general public, toured the new *Centro de Integración Juvenil* (Youth Integration Center) in Nogales, Sonora.

The purpose of this new facility is to inform youth about the dangers of drug addiction and promote the benefits of healthy living. The center will also offer mental health services.

salud preventiva, inscripción a programas de salud pública y acceso a servicios móviles que ofrece el consulado, promoviendo mayor calidad en la atención de la salud familiar y comunitaria, a través de la prevención en diabetes, cáncer, adicciones entre otros.

Luego del tradicional corte de listón, funcionarios de los tres niveles de gobierno, representantes de instituciones filantrópicas y público en general, realizaron un recorrido por el edificio del nuevo Centro de Integración Juvenil de Nogales, Sonora.

El objetivo de este centro es informar a la juventud sobre los peligros que ocasiona la adicción a las drogas y promover los beneficios de vivir saludablemente. Además, el centro ofrece servicios de salud mental.

Day of the Farm Worker / Día del Campesino

The 15th Annual Día del Campesino (Day of the Farm Worker) was celebrated December 5, 2009, in Yuma County at the Arizona border city's Friendship Park.

The event, organized by Campesinos Sin Fronteras and an organizing committee made up of various community organizations, among them health care providers and non-profits, provided free health services to over 5,000 farm workers.

The event, which began at 3:00 a.m., also provided blood pressure, body mass index, glucose, seasonal flu shots, cholesterol, and HIV exams.

A hardy breakfast was provided, and attendees

also took part in raffles while musicians performed throughout the morning. The event continued on to 11:00 a.m.

Two workers were recognized for their dedication and willingness to help their fellow coworkers, Javier Acevedo and Josefina Valtierra, winning the "Farm Worker of the Year" awards.

The event is meant to celebrate the contributions made by farm workers as well as promote awareness of available community services to them.

For more information, please visit www.campesinossinfronteras.org or contact Rosalio Sanchez at (928) 627-1060.



Emma Torres, AZ U.S. Section Member, presenting Javier Acevedo with the Farm Worker of the Year award / Miembro de la Sección E.U. de Arizona, otorgando a Javier Acevedo el reconocimiento al Trabajador Agrícola del Año.



Josefina Valtierra, Farm Worker of the Year / Trabajadora Agrícola del Año



Couple enjoying the music festivities / Pareja disfrutando de las festividades al ritmo de la música



Campesinos Sin Fronteras (CSF) staff performing cholesterol testing / Personal de la CSF practicando pruebas de colesterol

La celebración del 15vo Día Anual del Campesino se celebró el 5 de diciembre de 2009, en el Condado de Yuma en el *Friendship Park* (Parque Amistad) de esta ciudad fronteriza de Arizona.

El evento, organizado por Campesinos Sin Fronteras y un comité organizador formado por diversas organizaciones comunitarias, entre ellos los servidores públicos en salud y sin fines de lucro, proporcionaron servicios de salud gratuitos a más de 5,000 trabajadores del campo.

El evento, comenzó a las 3:00 a.m. e incluyó también toma de la presión arterial, medición del índice de masa corporal, glucosa, las vacunas contra la influenza estacional, exámenes del colesterol y de VIH.

El evento proporcionó un desayuno substancioso y los asistentes también participaron en rifas mientras que los músicos les deleitaron durante toda la mañana. El evento continuó hasta las 11:00 a.m.

Dos trabajadores fueron reconocidos por su dedicación y disposición de ayudar a sus compañeros de trabajo, Javier Acevedo y Josefina Valtierra, ganando el Premio de "Campesino del Año."

El propósito del evento es celebrar las contribuciones de los trabajadores agrícolas, así como promover los servicios comunitarios disponibles para ellos.

Para más información, favor de visitar www.campesinossinfronteras.org o contactar a Rosalio Sanchez al (928) 627-1060.

Tuberculosis Legal Issues Forum, México



Participants at the TB Legal Issues Forum / Participantes del Foro sobre la Abogacía de la Tuberculosis, México



Robert Guerrero, Chief of the Office of Border Health, Arizona Department of Health Services / Jefe de la Oficina de Salud Fronteriza, Departamento de Servicios de Salud en Arizona

The Tuberculosis (TB) Legal Issues Forum was held on February 8, 2010, in México City, which included the participation of border experts in epidemiology and tuberculosis.

The forum was hosted by the México Section of the BHC in partnership with the Mexican National Epidemiological Surveillance and Disease Control Department (CENAVECE in Spanish) and the Federal Secretariat of Health.

Legal experts were also present to provide guidance and council on how to address the legal aspects of TB and other health issues.

U.S. officials were also in attendance and provided commentary on the results obtained from the TB Legal Forum held in Phoenix, Arizona, in 2007.

Participants included Bernardo Fernandez del Castillo, General Coordinator of Legal Affairs and Human Rights of

the Secretariat of Health of México; Robert Guerrero, Chief of the Office of Border Health, Arizona Department of Health Services; Dr. Martín Castellanos Joya, Director of the National Program on TB in México; Dr. Martha Angélica García Avilés, National TB Assistant Director; and Dr. Elci Areli Paredes Garcia, Head of Epidemiological Surveillance of TB in CENAVECE.

During this critical forum, an understanding among lawyers and experts in TB was developed to address legal issues concerning the legal implications surrounding the cross-border case management of TB patients, issues of isolation and quarantine of TB patients in México, and the legal guidelines and issues which will allow the

sharing of patient information among patient providers and managing departments of health on both sides of the border.

Results from this forum will be reflected in the TB Binational Legal Issues Forum, which will be held June 16th of this year, as an important part of the activities and actions to be carried out between México and the United States for the prevention and treatment of TB.

For more information on this forum, please contact the México Section of the BHC at (01152-55) 3611-0765.

**The U.S.-México Border's only
Border Health
Electronic Bulletin!**

**Provides information on
border health research,
initiatives, projects, and
binational activities.**

**Register today to receive the
E-Border Health Bulletin at
www.borderhealth.org**

Foro sobre la Abogacía de la Tuberculosis en México

El Foro sobre la Abogacía de la Tuberculosis (TB) en México se llevó a cabo el 8 de febrero de 2010, en la Ciudad de México, en el cual participaron expertos en epidemiología y tuberculosis de la frontera.

Como anfitrión del foro estuvo la CSF, Sección México, estando íntimamente involucrados el CENAVECE (Centro Nacional de Vigilancia Epidemiológica y Control de Enfermedades) y la Secretaría de Salud Federal.

Además, se tuvo la presencia de expertos en derecho, los cuales dieron una orientación sobre la situación legal en la tuberculosis, entre otros aspectos en materia de salud.

Se contó con la presencia de funcionarios de los Estados Unidos, que aportaron su valiosa experiencia

y comentaron la misma obtenida en el Foro Legal que realizaron sobre TB en Phoenix, Arizona, en el 2007.

En el foro referido se tuvo la oportunidad de invitar al Lic. Bernardo Fernández del Castillo, Coordinador General de Asuntos Jurídicos y Derechos Humanos de la Secretaría de Salud; Robert Guerrero, Jefe de la Oficina de Salud Fronteriza, Departamento de Servicios de Salud en Arizona; el Dr. Martín Castellanos Joya, Director del Programa Nacional de Tuberculosis en México; la

Dra. Martha Angélica García Avilés, Subdirectora Nacional de TB; y la Dra. Elci Areli Paredes García, Responsable de Vigilancia Epidemiológica de la TB en el CENAVECE.

En este importante foro, se logró el entendimiento de los abogados y expertos en TB, debido a que existen lagunas jurídicas en la administración de los casos de

pacientes de TB, asuntos sobre el aislamiento y cuarentena para los pacientes de TB en México y lineamientos jurídicos y asuntos que facilitarán la información de pacientes dentro del sector salud para ambos lados de la frontera.

Todos los resultados que se pudieron obtener de tan importante Foro, se verán reflejados en el Foro Binacional de TB, mismo que se llevará a cabo en el mes de junio del presente año, como parte importante de las actividades y acciones que se realizarán entre México y los Estados Unidos para la prevención y cura de la tuberculosis.

Para más información sobre el foro, favor de contactar la Sección México de la CSF al (01152-55) 3611-0765.



Lic. Clemente Villalpando Padilla, Executive Secretary of the BHC, México Section / Secretario Ejecutivo de la CSF, Sección México



Continuación de la página 7

En Arizona, las actividades se enfocaron en clínicas de vacunación gratuita y talleres sobre actualización de la vacunación. Este año, el Capítulo de Arizona "March of Dimes," participó en eventos de la SNII, proporcionando folletos bilingües con información clínica local para los socios fronterizos y familias.

En conmemoración de la SNII, el Departamento de Servicios de Salud del Estado de Texas (DSHS) condujo sus actividades a través de once regiones de servicios de salud enfocados en el tema de las *Vacunas Fortalecen la Salud de sus Niños*.

En México, la concentración se enfocó en proporcionar vacunas a los niños, promoviendo la vacunación en las escuelas y vacunaciones para el virus H1N1.

Se llevaron a cabo más de 40 actividades patrocinadas para la región fronteriza que incluyeron eventos de capacitación, ferias de salud y varias actividades comunitarias relacionadas con la vacunación.

¡El único boletín electrónico sobre Salud en la Frontera México-Estados Unidos!

Proporciona información sobre investigación de salud en la frontera, iniciativas, proyectos y actividades binacionales.

Regístrese hoy y reciba el boletín electrónico de Salud en la Frontera en www.borderhealth.org

U.S.-México Border Health Commission—Member Profiles



Dr. Alfredo Vigil was appointed Secretary of the New Mexico Department of Health (NMDOH) on June 11, 2007. As the largest state agency, the NMDOH works with New Mexicans to prevent disease, prepare for health emergencies, promote sound health policy, protect vulnerable individuals

and provide support and advocacy to individuals with disabilities.

Dr. Vigil has 30 years of extensive clinical and management experience specializing in family medicine, geriatrics, emergency medicine, and reproductive health issues. For five years, he was Chief Executive Officer of El Centro Family Health, a non-profit primary care organization in Española.

Throughout his medical career, Dr. Vigil has been actively involved in community service, volunteering for EMS programs throughout northern New Mexico and serving on the boards of numerous community and public organizations, including the Community Wellness Center in Taos and Voices for Children in Albuquerque. Dr. Vigil has been a leader in the areas of professional recruitment and retention, medical ethics, and health-care access for New Mexicans. He has served on the University of New Mexico's (UNM) School of Medicine clinical faculty for 25 years and was a member of the New Mexico Medical Board and the EMS Licensing Commission.

Dr. Vigil is a graduate of UNM's School of Medicine and performed his family practice residency at UNM as well. He is a fellow of the American Academy of Family Physicians and the National Public Health Leadership Institute at the University of North Carolina. He is also a diplomat of the American Board of Family Practice.



Dr. Jesús Zacarías Villarreal Pérez is the Secretary of Health for the State of Nuevo León.

Previously, Dr. Villarreal's positions included Director of the Medicine Faculty and the University Hospital, Secretary of Health for the State of Nuevo León,

General Director of the State Health Services of Nuevo León, General Director of the High Specialty Regional Hospital Coordination, President of the Specialized Medical Services State Council of Nuevo León, and recently, President of the Advisory State Council of the State Government of Nuevo León for the Development of Biotechnology.

Dr. Villarreal received his degree as a Medical Surgeon from the Autonomous University of Nuevo León.

He completed his undergraduate internship in Internal Medicine and Endocrinology at the National Institute of Nutrition Dr. Salvador Zubirán, where he served as Chief of Residents. He also specialized in Endocrinology at the University of Michigan in Ann Arbor.

Dr. Villarreal has been certified by different national- and international-level institutions.

He has served as an active member for six associations and medical colleges and is the author of more than 35 scientific publications. He has also participated in 129 research projects. For his contributions, he has received 81 distinguished certificates of appreciation.

In the United States:

211 N. Florence, Suite 101
El Paso, TX 79901
Tel. (915) 532-1006 /
(866) 785-9867
Fax (915) 532-1697
bhc@borderhealth.org

In México:

Durango No. 247, 4o piso
Col. Roma Norte, Delegación
Cauhtémoc
C.P. 06700 México, D.F.
Tel./Fax (01152-55) 3611-0765

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

(Please check our website at www.borderhealth.org for updated event information)

May 26

TB and Obesity Border Models of Excellence
Location: San Diego, California
POC: Lizabeth Castro Gutierrez
Email: Lizabeth.gutierrez@state.nm.us

June 16

Binational TB Legal Issues Forum
Location: San Diego, California
POC: Sarah White
Email: Whitesc@azdhs.gov

June 17

TB Consortium
Location: San Diego, California
POC: Veronica Barajas Keeler
Email: Veronica.barajas@cdph.ca.gov

June 28-30

Infectious Disease Conference
Location: San Antonio, Texas
POC: Allison Banicki
Email: allison.banicki@dshs.state.tx.us